



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 27.11.2012
COM(2012) 707 final

2012/0334 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

**o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zjednodušení
vízového režimu**

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

I. POLITICKÝ A PRÁVNÍ RÁMEC

V souvislosti s prohlášením učiněným na summitu Východního partnerství dne 7. května 2009 EU a partnerské státy vyhlásily svou politickou podporu liberalizaci vízového režimu v zabezpečeném prostředí a znovu potvrdily svůj záměr podnikat postupné kroky směrem k bezvízovému režimu mezi těmito zeměmi.

Na tomto základě podnikla Komise první konkrétní krok a dne 16. září 2011 předložila Radě doporučení s cílem zmocnit Komisi k zahájení jednání s Arménskou republikou o uzavření dohody o zjednodušení vízového režimu.

Na základě zmocnění poskytnutého Radou dne 19. prosince 2011 byla v Jerevanu dne 27. února 2012 zahájena jednání s Arménskou republikou o dohodě o zjednodušení vízového režimu. Další dvě kola jednání proběhla 24. dubna 2012 v Bruselu a 28. června 2012 v Jerevanu. Závěrečné znění dohody bylo hlavními vyjednávači parafováno dne 18. října 2012 v Bruselu.

Rozhodnutím vlády ze dne 4. října 2012 Arménie schválila osvobození všech občanů EU a občanů zemí přidružených k Schengenu od vízové povinnosti, a to od 10. ledna 2013.

Členské státy byly pravidelně informovány a konzultovány prostřednictvím příslušných pracovních skupin Rady v průběhu všech fází jednání.

Na straně Unie tvoří právní základ dohody čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s článkem 218 smlouvy o fungování EU.

Komise podepsala dohodu dne... V souladu s čl. 218 odst. 6 písm. a) Smlouvy o fungování EU Evropský parlament vyjádřil souhlas s uzavřením dohody dne ...

II. VÝSLEDKY JEDNÁNÍ

Komise se domnívá, že cílů, které Rada stanovila ve svých směrnicích pro jednání, bylo dosaženo a že předloha dohody o zjednodušení vízového režimu je pro Unii přijatelná.

Konečné znění dohody lze shrnout takto:

- pro všechny žadatele o víza platí zásada, že rozhodnutí o udělení či neudělení víz bude nutné přijmout ve lhůtě deseti kalendářních dnů. V případě nutnosti dalšího zkoumání lze tuto lhůtu prodloužit až na 30 kalendářních dnů. V naléhavých případech lze lhůtu pro přijetí rozhodnutí zkrátit na dva pracovní dny i méně. Žadatelé o víza si mohou zpravidla sjednat schůzku pro podání žádosti do dvou týdnů od data, kdy o tuto schůzku bylo požádáno, a v naléhavých případech žádost podat okamžitě nebo bez sjednání schůzky.
- poplatek za zpracování žádosti o udělení víza pro občany Arménie činí 35 EUR. Tento poplatek se bude vztahovat na všechny arménské žadatele o víza a týká se jak víz pro jeden vstup, tak víz pro více vstupů. Určitým kategoriím osob jsou navíc vízové poplatky zcela prominuty: důchodcům, blízkým příbuzným, členům národních a regionálních vlád, členům oficiálních delegací, kteří se účastní vládou organizovaných akcí, žákům a

studentům, osobám se zdravotním postižením, novinářům a jejich doprovodnému technickému personálu, zástupcům občanské společnosti a osobám přicházejícím na pozvání neziskových organizací arménských komunit, dětem mladším 12 let, humanitárním případům a osobám účastnícím se vědeckých, kulturních a uměleckých činností či sportovních akcí;

- dokumenty, které mají být v souvislosti s účelem cesty předloženy, byly pro některé kategorie osob zjednodušeny: pro blízké příbuzné, podnikatele, členy oficiálních delegací, žáky a studenty, účastníky vědeckých, kulturních a sportovních akcí, novináře, účastníky vojenských a občanských pohřbů, zástupce občanské společnosti a členy neziskových organizací panarménské komunity, příslušníky svobodných povolání, řidiče v mezinárodní nákladní a osobní dopravě a osoby cestující ze zdravotních důvodů. Od těchto osob lze jako odůvodnění účelu cesty vyžadovat pouze doklady vyjmenované v dohodě. Žádné další zdůvodnění, pozvání či potvrzení, jež předepisují právní předpisy členských států, se nevyžaduje;
- byla rovněž zavedena zjednodušená kritéria vydávání víz pro více vstupů pro tyto kategorie osob:
 - a) členové národních a regionálních vlád, ústavního a nejvyššího soudu, stálí členové oficiálních delegací a manželé/manželky a děti navštěvující občany Arménie oprávněně pobývající v členských státech nebo občany EU pobývající na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky: vydávají se víza s platností na pět let (nebo na kratší dobu v závislosti na platnosti jejich mandátu nebo povolení k oprávněnému pobytu).
 - b) účastníci oficiálních vědeckých a kulturních výměnných programů a sportovních akcí, novináři, studenti, podnikatelé, zástupci občanské společnosti a členové neziskových organizací panarménských komunit v zahraničí, příslušníci svobodných povolání a řidiči za podmínky, že v průběhu posledních dvou let využili jednorozční víza pro více vstupů a že jejich důvody pro žádost o více vstupů přetrvávají: vydávají se víza s platností minimálně 2 roky a maximálně 5 let;
- občané Arménie, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti.
- byl sjednán protokol, který řeší zvláštní situaci členských států, jež zatím plně neprovádějí schengenská *acquis*, a jejich jednostranné uznávání schengenských víz a povolení k pobytu vydaných občanům Arménie za účelem průjezdu přes jejich území v souladu s rozhodnutím Rady č. 582/2008/ES.
- k dohodě je připojeno společné prohlášení o provádění článku 10 o diplomatických pasech.
- k dohodě je připojeno prohlášení EU o dokumentech, které je třeba předložit při podávání žádosti o krátkodobá víza.
- k dohodě je připojeno společné prohlášení o spolupráci v oblasti cestovních dokladů a pravidelné výměně informací o zabezpečení cestovních dokladů.
- zvláštní situace Dánska, Spojeného království a Irska je zohledněna v preambuli. Podobně se ve společném prohlášení k dohodě odráží i těsná součinnost Islandu, Lichtenštejnska, Norska a Švýcarska při provádění, uplatňování a rozvíjení schengenského *acquis*.

III. ZÁVĚR

S ohledem na výše uvedené výsledky Komise navrhuje Radě, aby:

- poté, co Evropský parlament vyjádří svůj souhlas, schválila přiloženou Dohodu mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zjednodušení vízového režimu.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zjednodušení vízového režimu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu¹,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) S výhradou uzavření k pozdějšímu datu a v souladu s rozhodnutím Rady 2012/XXX ze dne [...]² podepsala Komise dne [] Dohodu mezi Evropskou unií a Arménií o zjednodušení vízového režimu.
- (2) Dohoda by měla být uzavřena.
- (3) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a s Protokolem o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojenými ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko,
- (4) V souladu s Protokolem o postavení Dánska připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánsko,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Uzavírá se Dohoda mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zjednodušení vízového režimu.

¹ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

² Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady jmenuje osobu zmocněnou učinit jménem Evropské unie oznámení v souladu s čl. 14 odst. 1 dohody, kterým se vyjádří souhlas Evropské unie s tím, aby byla touto dohodou vázána.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí. Bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Den vstupu dohody v platnost bude zveřejněn v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne

*Za Radu
předseda/předsedkyně*

PŘÍLOHA

DOHODA

mezi

Evropskou unií a Arménskou republikou o zjednodušení vízového režimu

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

ARMÉNSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Arménie“,

(dále jen „smluvní strany“),

VEDENY PŘÁNÍM usnadnit mezilidské vztahy jakožto důležitou podmínku pro stabilní rozvoj hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vazeb zjednodušením udělování víz občanům Arménie,

MAJÍCE NA ZŘETELI Dohodu o partnerství a spolupráci zakládající partnerství mezi Unií a jejími členskými státy na jedné straně a Arménií na straně druhé, a na úmysl obou smluvních stran uzavřít dohodu o přidružení mezi EU a Arménií,

S OHLEDEM NA společná prohlášení přijatá na summitech Východního partnerství konaných v Praze dne 7. května 2009 a ve Varšavě dne 30. září 2011, na kterých byla vyjádřena politická podpora liberalizaci vízového režimu v zabezpečeném prostředí,

OPĚTOVNĚ POTVRZUJÍCE úmysl podnikat postupné kroky k zavádění režimu bezvízového cestování pro své občany, pokud budou zajištěny podmínky pro řádně řízenou a bezpečnou mobilitu,

MAJÍCE NA ZŘETELI, že od 10. ledna 2013 jsou všichni občané Unie zproštěni vízové povinnosti při cestách do Arménie, které nepřekračují délku 90 dní, nebo při přejezdu přes území Arménie,

UZNÁVAJÍCE, že pokud by Arménie znovu zavedla pro občany Unie nebo určité kategorie těchto osob vízovou povinnost, vztahovala by se na dotyčné občany Unie na základě vzájemnosti automaticky stejná zjednodušení, která se podle této dohody vztahují na občany Arménie,

MAJÍCE NA ZŘETELI, že vízová povinnost může být znovu zavedena pouze pro všechny občany Unie nebo určité kategorie občanů Unie,

UZNÁVAJÍCE, že zjednodušení vízového režimu by nemělo vést k nelegální migraci a věnujíce zvláštní pozornost bezpečnosti a zpětnému přebírání osob,

BEROUCE V ÚVAHU Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněné do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko,

BEROUCE NA VĚDOMÍ Protokol o postavení Dánska připojený ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Účel a oblast působnosti

1. Účelem této dohody je zjednodušení vízového režimu pro občany Arménie pro předpokládaný pobyt, který v období 180 dní nepřekračuje 90 dní.
2. Pokud by Arménie znovu zavedla pro občany Unie nebo určité kategorie těchto osob vízovou povinnost, vztahovala by se na dotyčné občany Unie na základě vzájemnosti automaticky stejná zjednodušení, která se podle této dohody vztahují na občany Arménie,

Článek 2

Obecná ustanovení

1. Zjednodušený vízový režim, který stanoví tato dohoda, se vztahuje na občany Arménie pouze tehdy, pokud nebyli osvobozeni od vízové povinnosti na základě právních předpisů Unie nebo členských států, této dohody či jiných mezinárodních dohod.
2. Na záležitosti, které tato dohoda neupravuje, jako je zamítnutí udělení víz, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prostředků k živobytí, zamítnutí vstupu a opatření týkající se vyhoštění, se vztahují vnitrostátní právní předpisy Arménie nebo členských států nebo právní předpisy Unie.

Článek 3

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „členským státem“ členský stát Evropské unie s výjimkou Dánského království, Irska a Spojeného království;
- b) „občanem Unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a);

c) „občanem Arménie“ osoba, která má arménské státní občanství v souladu s vnitrostátními právními předpisy Arménské republiky;

d) „vízem“ povolení vydané členským státem za účelem průjezdu přes území členských států nebo zamýšleného pobytu na tomto území, který nepřesáhne 90 dnů v období 180 dnů;

e) „oprávněně pobývajícím osobou“ občan Arménie oprávněný pobývat na území členského státu po dobu delší než 90 dnů na základě právních předpisů Unie nebo vnitrostátních právních předpisů.

Článek 4

Doklady potvrzující účel cesty

1. U níže uvedených kategorií občanů Arménie dostačují níže uvedené dokumenty pro doložení účelu cesty na území druhé smluvní strany:

a) u blízkých příbuzných – manželů/manželek, dětí (včetně osvojených), rodičů (včetně opatrovníků), prarodičů a vnuků/vnuček navštěvujících občany Arménie oprávněně pobývajících na území členského státu nebo občany Evropské unie pobývajících na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky:

- písemná žádost od hostitelské osoby;

b) u členů oficiálních delegací, včetně stálých členů těchto delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Arménii účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu:

- dopis od příslušného arménskému orgánu potvrzující, že žadatel je členem, případně stálým členem, jeho delegace, který cestuje na území druhé smluvní strany za účelem účasti na výše uvedených akcích s přiloženou kopií oficiálního pozvání;

c) u žáků, studentů, postgraduálních studentů a doprovázejících učitelů, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů, včetně těch, které jsou organizovány v rámci výměnných programů a jiných školských činností:

- písemná žádost nebo osvědčení o přijetí vydané hostitelskou univerzitou, vysokou školou nebo školou, anebo studentský průkaz či osvědčení o předmětech, které mají být navštěvovány;

d) u osob cestujících ze zdravotních důvodů a u osob, jež jim poskytují nezbytný doprovod:

- úřední dokument zdravotnického zařízení potvrzující nezbytnost lékařského ošetření v tomto zařízení, nezbytnost doprovodu a doklad o dostatečných finančních prostředcích na úhradu lékařského ošetření;

e) u novinářů a technického personálu, který je doprovází v rámci profesní činnosti:

- osvědčení či jiný doklad vydaný profesní organizací nebo zaměstnavatelem žadatele, který prokazuje, že dotyčná osoba je kvalifikovaným novinářem, a v němž je uvedeno, že účelem cesty je výkon novinářské práce, nebo který prokazuje, že osoba patří k technickému personálu, který novináře doprovází v rámci profesní činnosti;

f) u účastníků mezinárodních sportovních akcí a jejich odborného doprovodu:

- písemná žádost hostitelské organizace, příslušných orgánů, národních sportovních federací či národních olympijských výborů členských států;

g) u podnikatelů a zástupců obchodních organizací:

- písemná žádost hostitelské právnické osoby nebo podniku nebo organizace, jejich kanceláře či poboček, státního či místního orgánu členských států nebo organizačních výborů nebo obchodních a průmyslových výstav, konferencí a sympózií pořádaných na území členských států, podepsaná příslušnými státními orgány země v souladu s vnitrostátními právními předpisy;

h) u členů svobodných povolání účastnících se mezinárodních výstav, konferencí, sympózií, seminářů nebo jiných podobných akcí:

- písemná žádost hostitelské organizace potvrzující, že daná osoba se účastní této akce;

i) u zástupců organizací občanské společnosti a u osob přicházejících na pozvání některé neziskové organizace arménské komunity registrované v členských státech a cestujících za účelem odborného vzdělávání, účasti na seminářích, konferencích, včetně takových pořádaných v rámci výměnných programů nebo panarménských a komunitních podpůrných programů.

- písemná žádost vydaná hostitelskou organizací, potvrzení, že dotyčná osoba zastupuje organizaci občanské společnosti nebo že spolupracuje na některé panarménské nebo komunitní podpůrné činnosti, a zakládající listinu této organizace z příslušného rejstříku vydanou státním orgánem v souladu s vnitrostátními právními předpisy;

j) u účastníků vědeckých, akademických, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů:

- písemná žádost hostitelské organizace o účast na těchto akcích;

k) u řidičů vozidel registrovaných v Arménii a provozujících mezinárodní přepravu zboží a osob na území členských států:

- písemná žádost národního sdružení (svazu) dopravců Arménie zajišťujícího mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, itineráře, trvání a četnosti cest;

l) u účastníků oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy a jinými obecními subjekty:

- písemná žádost nejvyššího správního úředníka/starosty těchto měst nebo obcí;

m) u osob navštěvujících vojenské a občanské hřbitovy:

- úřední doklad potvrzující existenci a udržování hrobu, jakož i příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbeným;

2. Pro účely tohoto článku musí písemná žádost obsahovat tyto údaje:

a) v případě pozvané osoby: jméno a příjmení, datum narození, pohlaví, státní občanství, číslo pasu, doba a účel cesty, počet vstupů a případně jména manžela nebo manželky a dětí doprovázejících pozvanou osobu;

b) v případě zvoucí osoby: jméno, příjmení a adresa;

c) v případě zvoucí právnické osoby, podniku či organizace: úplný název, adresa a:

– pokud žádost vystavila organizace nebo orgán, jméno a funkce osoby, která žádost podepsala,

– pokud je zvoucí osoba právnickou osobou, podnikem nebo jejich kanceláří či pobočkou zřízenou na území členského státu, registrační číslo, jak jej vyžadují vnitrostátní právní předpisy dotyčného členského státu.

3. Pro kategorie osob uvedené v odstavci 1 tohoto článku jsou všechny kategorie víz vydávány zjednodušeným postupem, aniž by se vyžadovalo další zdůvodňování, pozvání či jiné potvrzení účelu cesty, které vyžadují právní předpisy obou smluvních stran.

Článek 5

Vydávání víz pro více vstupů

1. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností 5 let těmto kategoriím osob:

a) manželům/manželkám a dětem (včetně osvojených), které nedosáhly věku 21 let nebo nejsou zaopatřené, a rodičům (včetně opatrovníků) navštěvujícím občany Arménie oprávněně pobývajících na území členského státu, nebo občany Evropské unie pobývajících na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky;

b) členům národních a regionálních vlád a ústavního soudu a nejvyššího soudu, jestliže je tato dohoda neosvobozuje od vízové povinnosti, při výkonu jejich povinností;

c) stálým členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Arménii pravidelně účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu;

Jsou-li ovšem potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezeny na kratší období, platnost víza pro více vstupů se omezí na uvedené období, a to zejména, pokud:

- v případě osob uvedených v písmenu a) doba platnosti povolení k pobytu pro občany Arménie oprávněně pobývající v Evropské unii,

- v případě osob uvedených v písmenu b) funkční období,

- v případě osob uvedených v písmenu c) doba, po kterou jsou tyto osoby v postavení stálého člena oficiální delegace,

je kratší pěti let.

2. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností jednoho roku těmto kategoriím občanů za podmínky, že v průběhu předchozího roku získali nejméně jedno vízum, využili ho v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu:

a) členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Arménii pravidelně účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území členských států;

b) zástupcům organizací občanské společnosti a osobám přicházejícím na pozvání některé neziskové organizace arménské komunity registrované v členských státech a cestujících za účelem odborného vzdělávání, účasti na seminářích, konferencích, včetně takových pořádaných v rámci výměnných programů nebo panarménských a komunitních podpůrných programů;

c) příslušníkům svobodných povolání účastnícím se mezinárodních výstav, konferencí, symposií, seminářů nebo obdobných akcí, kteří pravidelně cestují do členských států;

d) účastníkům vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů, kteří pravidelně cestují do členských států;

e) studentům a postgraduálním studentům, kteří pravidelně cestují za účelem studia nebo odborného vzdělávání, včetně výměnných programů;

f) účastníkům oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy a jinými obecními subjekty;

g) osobám pravidelně cestujícím ze zdravotních důvodů a osobám, jež jim poskytují nezbytný doprovod;

h) novinářům a technickému personálu, který je doprovází v rámci profesní činnosti;

i) podnikatelům a zástupcům obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do členských států;

j) účastníkům mezinárodních sportovních akcí a jejich odbornému doprovodu;

k) řidičům vozidel registrovaných v Arménii provozujícím mezinárodní přepravu zboží a osob na území členských států.

Odchylně od první věty pokud jsou potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně výslovně omezeny na kratší období, platnost víza pro více vstupů se omezí na uvedené období.

3. Diplomatické mise a konzulární úřady členských států udělí víza pro více vstupů s platností alespoň dva roky a nejvýše pět let kategoriím osob uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využily jednorocní víza pro více vstupů v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu, pokud potřeba či úmysl cestovat často nebo pravidelně nejsou výslovně omezeny na kratší období, přičemž v takovém případě se platnost víza pro více vstupů omezí na uvedené období.

4. Celková doba pobytu osob uvedených v odstavcích 1 až 3 tohoto článku na území členských států nepřekročí 90 dnů během období 180 dnů.

Článek 6

Poplatky za vyřízení žádosti o víza

1. Za vyřízení žádosti o víza se stanoví poplatek ve výši 35 EUR.

Výše uvedenou částku lze upravit v souladu s postupem stanoveným v čl. 14 odst. 4.

2. Aniž je dotčen odstavec 3, jsou od poplatků za vyřízení žádostí o víza osvobozeny tyto kategorie osob:

a) důchodci;

b) děti mladší 12 let;

c) členové národních a regionálních vlád a členové ústavního a nejvyššího soudu, pokud nejsou touto dohodou od vízové povinnosti osvobozeni;

d) osoby se zdravotním postižením a osoby, jež jim poskytují nezbytný doprovod;

e) blízcí příbuzní – manžel/manželka, děti (včetně osvojených), rodiče (včetně opatrovníků), prarodiče a vnuci/vnučky – občanů Arménie oprávněně pobývajících na území členského státu nebo občanů Evropské unie pobývajících na území členského státu, jehož jsou státními příslušníky;

f) členové oficiálních delegací, včetně stálých členů těchto delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Arménii účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu;

g) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo odborného vzdělávání, včetně výměnných programů a jiných školských činností;

h) novináři a technický personál, který je doprovází v rámci profesní činnosti;

i) účastníci mezinárodních sportovních akcí a jejich odborný doprovod;

j) zástupci organizací občanské společnosti a osoby přicházející na pozvání některé neziskové organizace arménské komunity registrované v členských státech a cestující za účelem odborného vzdělávání, účasti na seminářích, konferencích, včetně takových pořádaných v rámci výměnných programů nebo panarménských a komunitních podpůrných programů;

k) účastníci vědeckých, akademických, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů;

l) osoby, které předložily doklady dosvědčující, že jejich cesta je nutná z humanitárních důvodů, včetně potřeby naléhavého lékařského ošetření, a jejich doprovod, nebo osoby cestující na pohřeb blízkého příbuzného nebo na návštěvu vážně nemocného blízkého příbuzného.

3. Jestliže členský stát při udělování víz spolupracuje s externím poskytovatelem služeb, může externí poskytovatel služeb účtovat poplatek za služby. Poplatek je přiměřený nákladům, které externímu poskytovateli služeb vznikly při plnění jeho úkolů, a nepřekročí 30 EUR. Členské státy musí všem žadatelům i nadále umožňovat podávání žádostí přímo na svých konzulátech.

Externí poskytovatel služeb provádí své činnosti pro Unii v souladu s vízovým kodexem a při plném dodržování arménských právních předpisů.

Článek 7

Lhůty pro vyřízení žádosti o víza

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států rozhodnou o žádosti o udělení víz do 10 kalendářních dnů po obdržení žádosti a dokladů potřebných k udělení víza.

2. Lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza lze v jednotlivých případech prodloužit na 30 kalendářních dnů, zvláště pokud je třeba dalšího prozkoumání žádosti.

3. V naléhavých případech lze lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza zkrátit na dva pracovní dny i méně.

4. Jestliže si žadatelé musí před podáním žádosti sjednat schůzku, tato schůzka se zpravidla uskuteční do dvou týdnů od data, kdy o tuto schůzku bylo požádáno. V naléhavých případech, které jsou odůvodněné, může konzulát žadatelům umožnit podat žádost bez schůzky, nebo se schůzka uskuteční neprodleně.

Článek 8

Odjezd v případě ztracených či odcizených dokladů

Občané Unie a Arménie, kteří ztratili své doklady totožnosti nebo jimž byly tyto doklady odcizeny v době jejich pobytu na území Arménie či členských států, smějí toto území opustit bez víz či jiného povolení na základě platných dokladů totožnosti opravňujících k překročení hranic vystavených diplomatickými misemi nebo konzuláty členských států nebo Arménie.

Článek 9

Prodloužení víz za mimořádných okolností

Občanům Arménie, kteří z důvodů vyšší moci nebo z humanitárních důvodů nemohou opustit území členských států do doby uvedené v jejich vízech, se časová platnost víz bezplatně prodlouží v souladu s právními předpisy uplatňovanými přijímacím členským státem na dobu potřebnou k jejich návratu do státu, kde mají trvalý pobyt.

Článek 10

Diplomatické pasy

1. Občané Arménie, kteří jsou držitelé platných diplomatických pasů, smějí vstupovat na území členských států, projíždět jím a opouštět jej bez víz.
2. Osoby uvedené v odstavci 1 smějí na území členských států pobývat bez víz nejdéle 90 dnů během období 180 dnů.

Článek 11

Územní platnost víz

Občané Arménie mají právo cestovat po území členských států za stejných podmínek jako občané Evropské unie, pokud tak činí v souladu s vnitrostátními pravidly a předpisy upravujícími národní bezpečnost členských států a v souladu s pravidly EU upravujícími víza s omezenou územní platností.

Článek 12

Smíšený výbor pro správu dohody

Smluvní strany zřídí Smíšený výbor odborníků (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Unie a Arménie. Unii bude zastupovat Komise, již budou nápomocni odborníci z členských států.

2. Výbor plní zejména tyto úkoly:
 - a) sleduje provádění této dohody;

- b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;
 - c) urovnává spory vyplývající z výkladu či uplatňování této dohody.
3. Výbor se schází podle potřeby na žádost některé smluvní strany, nejméně však jednou ročně.
 4. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 13

Vztah této dohody k dvoustranným dohodám mezi členskými státy a Arménií

Po vstupu této dohody v platnost má tato dohoda přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné nebo mnohostranné dohody či ujednání uzavřených mezi jednotlivými členskými státy a Arménií, pokud ustanovení těchto dohod či ujednání upravují záležitosti, na které se vztahuje tato dohoda.

Článek 14

Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy se smluvní strany vzájemně informují o ukončení výše uvedených postupů.
2. Odchylně od odstavce 1 tohoto článku vstoupí tato dohoda v platnost dnem, kdy vstoupí v platnost dohoda mezi Evropskou unií a Arménií o zpětném přebírání osob, nastane-li tento den později než datum uvedené v odstavci 1 tohoto článku.
3. Tato dohoda se uzavírá na neurčitou dobu, pokud nebude vypovězena podle odstavce 6 tohoto článku.
4. Tuto dohodu lze měnit písemným ujednáním smluvních stran. Změny vstoupí v platnost poté, co se smluvní strany vzájemně informují o ukončení postupů nezbytných pro tento účel.
5. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti z důvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději 48 hodin před nabytím jeho účinku. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou.
6. Každá smluvní strana může tuto dohodu ukončit písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti uplynutím lhůty 90 dnů ode dne doručení tohoto oznámení.

Dne XXX v XXX ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a arménském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

PŘÍLOHA

PROTOKOL

k dohodě o členských státech, které plně neuplatňují schengenská *acquis*

Ty členské státy, které sice jsou vázány schengenským *acquis*, ale dosud nevydávají schengenská víza v očekávání příslušného rozhodnutí Rady v tomto smyslu, vydávají vnitrostátní víza, jejichž platnost je omezena na jejich vlastní území.

V souladu s rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 582/2008/ES ze dne 17. června 2008, kterým se zavádí zjednodušený režim kontrol osob na vnějších hranicích vycházející z jednostranného uznávání některých dokladů Bulharskem, Kyprem a Rumunskem za rovnocenné jejich národním vízům za účelem průjezdu přes jejich území³, byla přijata harmonizovaná opatření ke zjednodušení průjezdu držitelů schengenských víz a schengenských povolení k pobytu přes území členských států, které ještě plně neuplatňují schengenská *acquis*.

³ Úř. věst. L 161, 20.6.2008, s. 30.

Společné prohlášení k čl. 10 dohody o diplomatických pasech

Evropská unie i Arménie mohou využít možnosti částečného pozastavení uplatňování této dohody, zejména jejího článku 10, v souladu s postupem stanoveným v čl. 14 odst. 5 této dohody, jestliže provádění článku 10 je zneužíváno druhou smluvní stranou nebo vede k ohrožení veřejné bezpečnosti.

V případě pozastavení provádění článku 10 zahájí obě smluvní strany v rámci smíšeného výboru zřízeného touto dohodou konzultace s cílem vyřešit problémy, které vedly k pozastavení.

Obě smluvní strany především vyhlásují své odhodlání zajistit vysokou úroveň zabezpečení dokladů, zejména začleněním biometrických identifikátorů do diplomatických pasů. Pokud jde o Unii, bude toto zajištěno v souladu s požadavky uvedenými v nařízení Rady (ES) č. 2252/2004 ze dne 13. prosince 2004 o normách pro bezpečnostní a biometrické prvky v cestovních pasech a cestovních dokladech vydávaných členskými státy⁴.

Prohlášení Evropské unie k dokumentům, které se předkládají při podávání žádostí o krátkodobá víza

Než vstoupí v platnost dohoda mezi EU a Arménií o zjednodušení vízového režimu zintenzivní Evropská unie své úsilí o předložení seznamu minimálních požadavků s cílem zajistit, aby arménští žadatelé obdrželi ucelené a jednotné základní informace v souladu s čl. 47 odst. 1 písm. a) vízového kodexu a aby se od nich vyžadovalo předložení v zásadě stejných podkladů.

Výše uvedené informace je třeba veřejně šířit (na informačních tabulích konzulátů, formou letáčků, na internetových stránkách atd.).

Společné prohlášení týkající se Dánska

Smluvní strany berou na vědomí, že se tato dohoda nepoužije na postupy pro vydávání víz diplomatickými misemi a konzuláty Dánska.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánska a Arménie bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení udělování krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropskou unií a Arménií.

⁴ Úř. věst. L 385, 29.12.2004, s. 1.

Společné prohlášení o Spojeném království a Irsku

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na území Spojeného království a Irsku.

Za těchto okolností je vhodné, aby orgány Spojeného království, Irsku a Arménie uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání víz.

Společné prohlášení o Islandu, Lichtenštejnsku, Norsku a Švýcarsku

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Švýcarskem, Islandem, Lichtenštejnskem a Norskem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Švýcarska, Islandu, Lichtenštejnska a Norska a Arménie bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení udělování krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropskou unií a Arménií.

Společné prohlášení o spolupráci v oblasti cestovních dokladů

Smluvní strany se dohodly, že smíšený výbor zřízený podle článku 12 této dohody při dohledu nad prováděním dohody posoudí dopad úrovně zabezpečení příslušných cestovních dokladů na fungování dohody. Z toho důvodu smluvní strany souhlasí, že se budou pravidelně vzájemně informovat o opatřeních, která byla přijata s cílem vyhnout se vydávání různých cestovních dokladů a rozvíjet technické aspekty zabezpečení cestovních dokladů a o opatřeních souvisejících s procesem personalizace při vydávání cestovních dokladů.
